



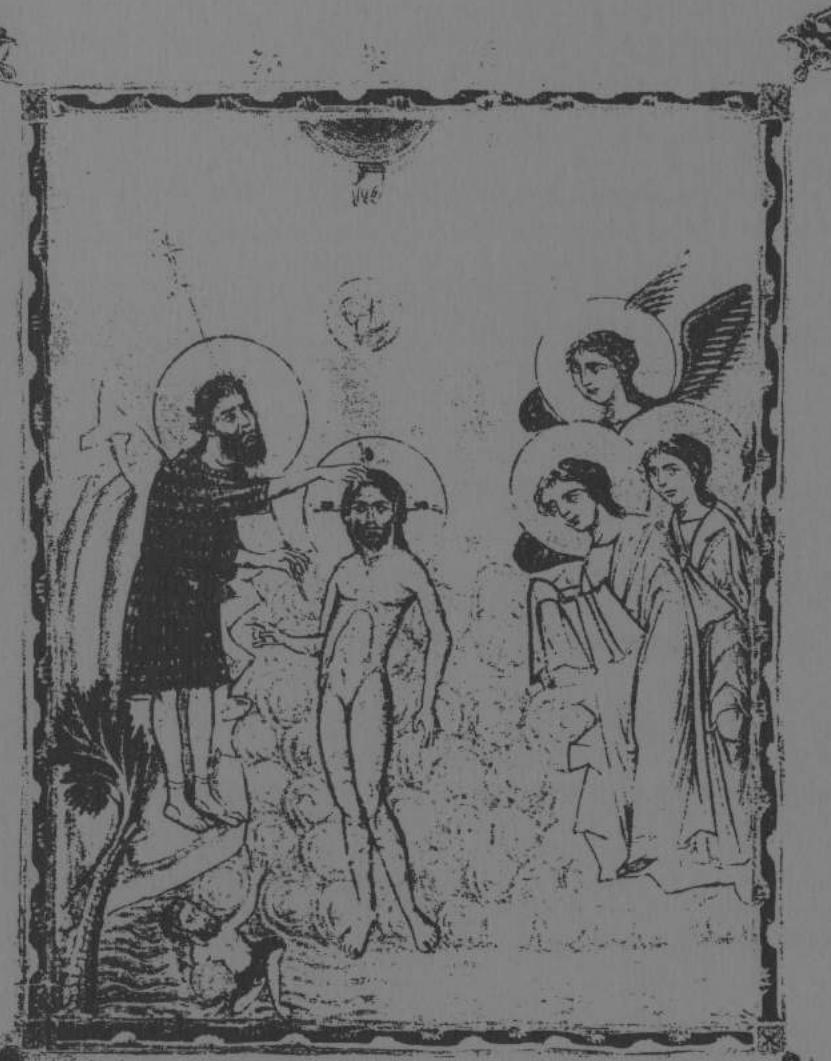
AIEA

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՈՒԽՈՒՄՆԵՐՈՒՄ ՄԻԶԱՋԳԱՅԻՆ ԸՆԿԵՐՈՒԿՑՈՒԹՅՈՒՆ
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ÉTUDES ARMÉNIENNES

ՀՈՒՐԾ

NEWSLETTER No 29

September 2000



CONTENTS

<i>Edmond Schütz Obituary</i>	1
<i>Konstantin Khudaverdian Obituary</i>	4
<i>AIEA Committee Elections 1999</i>	4
<i>AIEA VIII. General Conference Vienna 29.9 - 1.10 1999</i>	4
<i>The German-Armenian Society's Conference on "Cooperations"</i>	6
<i>Sixième Colloque International de Linquistique Arménienne</i>	
<i>Paris 5-9 juillet, 1999</i>	7
<i>Historic Armenian Cities and Provinces:</i>	
<i>Tigranakert/Diyarbekir and Edessa/Urfa/Irfa Nov 13-14, 1999</i>	12
<i>Christianization of the Caucasus. Vienna, 9-12 Dec. 1999</i>	13
<i>International Symposium on Armenian Spirituality,</i>	
<i>25 June - 1 July 2001, Switzerland</i>	13
<i>Hebrew University Armenian Students Organization</i>	14
<i>Jerusalem Armenian Studies in USA Congressional Record</i>	15
<i>Haigazian University News</i>	
<i>Prof. Zekiyen: The Formative Period of Arm. Christian 'Ideology'</i>	15
<i>Dr. S. Pattie: An Anthropologist of the Armenian Diaspora</i>	17
<i>Haigazian Armenological Review Volume 18 (1998)</i>	18
<i>Haigazian Armenological Review</i>	
<i>Notes to Contributors</i>	20
<i>The Military and Naval History Journal. Call for Papers</i>	21
<i>Remembrance and Denial - The case of the Armenian Genocide</i>	
<i>Edited by Richard G. Hovannissian. Discount for AIEA Members</i>	22
<i>Some More New Books and a Reprint</i>	23
<i>Bazmavēp 1-4 (1998)</i>	25
<i>Revue du monde arménien moderne et contemporain</i>	
<i>Tome 4 (1998)</i>	26
<i>Revue du monde arménien moderne et contemporain</i>	
<i>Sommaire des numéros précédents</i>	28
<i>Publications Received</i>	30
<i>Publications by Members</i>	31
<i>AIEA Bankaccounts</i>	38
<i>AIEA Means of Communication</i>	38
<i>AIEA Workshops</i>	39
<i>AIEA General Conferences</i>	40
<i>Armenian Studies 2004</i>	40

Edmond Schütz Obituary

With regret we were informed of the passing away of Professor Edmond Schütz, one of Europe's leading armenologists, and founding member of the AIEA. Prof. Schütz was known to many of us as an amiable person, a helpful colleague and above all as an insightful and learned scholar.

Born in Budapest, in 1916, Schütz studied Hungarian and Finno-Ugric linguistics as well as Inner-Asian Studies with such famous scholars as Gombocz, Németh, and Ligeti. His interest in Armenian Studies is related to these areas; much of his work concerns Armeno-Kipchak and the contacts between the Asian world and Armenia, in the Mongolian and Il-Khanid periods. He conducted his research as head of the Altaic Research Group of the Hungarian Academy of Science, and from 1962 onwards regularly lectured at Indiana University, Bloomington, with his former co-student Denis Sinor. In 1990 Schütz was elected an ordinary member of the Armenian Academy of Sciences. Schütz was a gifted armenologist, whose main interest was in history and linguistics of the Middle Armenian period. He spoke Armenian fluently and in the years of the cold war he served as a trait-d'union between Armenia and the scholars of the "Western" world. His many papers are gems of learning, opening up sources which only a man with his particular wide

erudition was able to access. He has remained scientifically active until the end of his life; he had given some of his most important work (such as the 14th century *Rasulid Hexaglot*) in print when he became 80 years. At that occasion, the Hungarian Academy honoured him by devoting an issue of *Acta Orientalia* (L, 1997) to this eminent scholar.

Edmond Schütz's scholarship will remain with us and from time to time, memories of his kind personality will make us smile. His lasting contribution to Armenology has been best expressed by F. Sargissian, when Schütz was awarded a distinction of the Armenian Academy in 1996: "You have consecrated a great deal to the education of new Armenologists and to the interest of Armenian Studies all over the world. ... It is due to your ardent work and noble character that in Armenia and in wide scholarly circles you have become a deeply venerated and beloved personality".

A short biography of Edmond Schütz by István Vásáry appeared in the *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae*, Tomus L, 1997: v - vii. Vásáry also adds a bibliography of Edmond Schütz, ibid. pp. ix - xii, containing 64 published items and 6 items in print. A selection of Schütz's work has appeared as *Armeno-Turcica (Selected Papers)*, Indiana Univ. Uralic and Altaic Series vol. 164, Bloomington Indiana 1998, xii. 420 pp.

The contents of this volume give a clear testimony of Schütz's armenological interests.

Preface ix

Part I Armeno-Kipchak Studies

I "On the transcription of Armeno-Kipchak", *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae XII*, 1961, 139-161

II "An Armenian-Kipchak Document of 1640 from Lvov and its Background in Armenia and in the Diaspora", in György Kara (ed.) *Between the Danube and the Caucasus. A Collection of Papers Concerning Oriental Sources on the History of the Peoples of Central and South-Eastern Europe*, Budapest: Akadémiai Kiadó 1987, 247-330

III "An Armeno-Kipchak Print from Lvov (A.D. 1618)", *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae XIII*, 1961, 123-130

IV "Armeno-Kipchak Texts from Lvov (A.D. 1618)", *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae XV*, 1962, 291-309

V "Re-Armenisation and Lexikon. From Armeno-Kipchak Back to Armenian", *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae XIX*, 1966, 99-115

VI "Armeno-Kiptschakische Ehekontrakte und Testamente aus dem XVI. Jahrhundert", *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae XXIV*, 1971, 265-300

VII "Armeno-Kiptschakisch und die Krim", in Gy. Káldy-Nagy (ed.) *Hungaro-Turcica. Studies in Honour of Julius Németh*, Budapest: Lóránd Eötvös University, 1976, 185-205

Part II Linguistic Studies

VIII "Tangsux in Armenia", *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae XVII*, 1964, 105-112

IX "The Turkish Loanwords in Simeon Lehaci's Travel Accounts", *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae XX*, 1967, 307-324

X "Könige und Eidechsen. (Bemerkungen zum Fortleben des ungarischen Wortes király 'König' in kiptschakischen Sprachen)", *Proceedings of the IXth Meeting of the Permanent International Altaistic Conference Ravello 26-30 September 1966*, Naples: Istituto Universitario Orientale - Seminario di Turcologia 1970, 259-267

XI "Bulgaro-Turkic Term - Hungarian Horsemanship", W. Heissig, J.H. Krueger, F.J. Oinas, E. Schütz (eds), *Tractata Altaica Denis Sinor sexagenario optime de rebus altaicis merito dedicata*, Wiesbaden: Otto Harassowitz 1976, 605-619

Part III Historical Studies

XII "Eine armenische Chronik aus Kaffa, aus der ersten Hälfte des XVII. Jahrhunderts", *Acta*

Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae XXIX, 1975, 133-186

XIII "The Tat People in the Crimea", *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae XXXI*, 1977, 77-106

XIV "Tetal in Chapter 50 of the Chronicle of Sebeos", L.V. Clark and P.A. Draghi (eds), *Aspects of Altaic Civilization II. Proceedings of the XVIII PIAC, Bloomington, June 29-July 5, 1975*. Indiana University Uralic and Altaic Series

volume 134, Bloomington 1978, 155-169

XV "Settlement in the Crimea", *Transcaucasica II* 1978, 116-135

XVI "The Decisive Motives of Tatar Failure in the Ilkhanid-Mamluk Fights in the Holy Land", *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae XLV*, 1991, 3-22

Index 1-12

Jos J.S. Weitenberg

Konstantin Khudaverdian Obituary

Armenian State Television announced during its regular nightly newsbulletin on April 19, 1999, that Dr. Prof. Konstantin Khudaverdian, the editor-in-

chief of "The Armenian Encyclopaedia" (*Haykakan Hanragitaran*) institution since 1988, has passed away, aged 70.

AIEA Committee Elections 1999

Two seats on the AIEA Committee became vacant on 31 December 1998 when the terms of office of Prof. Bernard Coulie and Prof. R. Thomson came to an end. The Committee asked Profs. R. Schmitt of Saarbrücken and C. Burchard of Heidelberg to form a subcommittee to monitor the elections to fill the two vacancies for a term of three years (by postal vote in accordance with the Constitution). Prof. Coulie declared his willingness to stand for re-election. In addition, the Committee nominated Dr. Valentina Calzolari, Secretary of AIEA and a co-opted member of

the Committee whose term of office is expiring, as a candidate for election. A call for further nominations, to arrive no later than 13 March 1999, was published in the Newsletter No 28, December 1998.

The deadline was extended as the Newsletter did not reach all members in due time. No nominations or other comment were received. The subcommittee therefore declares B. Coulie et V. Calzolari elected.

Heidelberg, 5 May 1999.
For the subcommittee:
Christoph Burchard

VIII. AIEA General Conference Vienna
29.9.-1.10.1999

Wednesday September 29th

Opening ceremony:

Prof. Dr. Michael E. Stone,

President of AIEA.

Univ.Ass. Dr. Wolfgang Kraus,
Institute of Ethnology Social and
Cultural Anthropology.

Prof. Dr. Werner Seibt,
Austrian Academy of Sciences.

HE Djivan Tabibian, Ambassador
of Armenia in Austria

HE Dr. Heidemaria Gürer, Ambassador
of Austria in Armenia

Distinguished Lecture (Chair:
Prof. Dr. Werner Seibt):

Prof. Dr. Christian Hannick (Germany): *Die Wahrnehmung des Anderen in der mittelalterlichen armenischen Historiographie*

Session 1 (Chair: Prof. Dr. Jos Weitenberg)

Prof. Dr. Giusto Traina (Italy): *Les inscriptions grecques et latines de la République d'Arménie. Etat de la recherche.*

Prof. Dr. Heiner Eichner (Austria): *AIEA und AEIOU: Zur Systemgeschichte des indogermanischen Vokalismus in seiner Entwicklung zum Altarmenischen.*

Dr. Agnès Ouzounian (France): *Le parfait dans l'oeuvre de Lazar Parbec'i.*

Priv.Doz.Dr. Reinhard Stempel (Germany): *Die Vergleichende Grammatik des Armenischen 100 Jahre nach Heinrich Hübschmann.*

Dr. Marco Bais (Italy): *Some remarks on Albanian toponyms attested in Greek, Latin and Armenian Sources.*

Session 2 (Chair: Prof. Dr. Bernard Coulie)

Prof. Dr. Seta Dadoyan (Lebanon): *Islam and Armenian Polemical Strategies at the End of an Era: Matteos Jughayec'i and Grigor Tatevac'i.*

Mag. Wolfgang Schmitt-Garibian (Germany): *Neue Parallelquellen zu Koriun.*

Dr. Aram Topchyan (Armenia): *Firmilian's narration as a source of Movses Chorenac'i.*

Dr. Theo Maarten van Lint (Netherlands/Germany): *The Armenian Philo.*

Dr. Valentina Calzolari (Switzerland): *Le "Martyre de Thaddée et Sandoukht" arménien (BHO 1145).*

Session 3 (Chair: Dr. Levon Avdoyan)

Dr. Shushanik Khachikyan (Armenia): *On the commercial activities of Sarhad Bandourian, a merchant from Nor Jugha in Amsterdam.*

Claude Mutafian. Maître de conférence (France): *Les Franciscains et l'Arménie (XIIIe - XIVe s.).*

Sylvie Vansèveren (Belgium): *David de Sassoun et l'héritage de Georges Dumezil*

Presentation of AIEA-projects
Prof. Dr. Michael Stone: *The Album of Armenian Paleography.*

Prof. Dr. Bernard Coulie: *The Bibliography of Armenian Manuscripts.*

Thursday, September 30th
Session 4 (Chair: Dr. Jasmine Dum-Tragut)

Dr. Robert Dermerguerian (France): *Le calque dans la créativité lexicale en arménien moderne.*

Prof. Dr. Jos Weitenberg (Netherlands): *The Philhellene character of the Grammar of Dionysius Thrax.*

Dr. Alessandro Orengo (Italy): *Les emprunts de la romani à l'arménien.*

Prof. Dr. Bert Vaux (USA): *The Armenian Dialect of Ankara.*

Dr. Grzegorz Pelczynski (Poland): *Les Arméniens polonais en Roumanie.*

Distinguished Lecture. (Chair: Dr. Valentina Calzolari)

Prof. Dr. Gabriella Uluhogian (Italy): *Signes, cartes, écritures: sur les traces du chemin culturel des Arméniens.*

Session 5 (Chair: Dr. Theo M. van Lint)

Prof. Dr. Georg Brutian (Armenia): *Armenology and Meta-armenology.*

Session 6 (Chair: Prof. Dr. Bert Vaux)

Prof. Dr. Giancarlo Bolognesi (Italy): *L'édition critique des Progymnasmata d'Aelius Théon.*

Dr. Anna Sirinian (Italy): *A Byzantine Poem on the Four Evangelists and its Armenian Translation.*

Dr. Gevorg Ter-Vardanyan (Armenia): *The Armenian translation of the Chronicle of Hugo de Sancte Victore (1210 A.C.)*

Dr. Patricia Boisson-Chenorhonian (France): *La lettre d'Anania Mokac'i à propos des Atuank'.*

Dr. Jasmine Dum-Tragut (Austria): *Bžškaran jioc' - ein ungewöhnliches Medizinbuch.*

Session 7 (Chair: Prof. Dr. Hermann Goltz)

Dr. Nira Stone (Israel): *The figure in the Baptismal Waters: Friend or Foe?*

Prof. Dr. Helmut Buschhausen (Austria): *Das Etschmiadziner Evangeliar*

Presentation of AIEA-projects

Prof. Dr. Jos Weitenberg: *The Leiden Armenian Linguistic Text-base.*

Prof. Dr. Bernard Coulie: *The Repertory of Catalogues.*

Friday, October 1st

Session 8 (Chair: Prof. Dr. Christoph Burchard)
Dr. Armenuhi Drost-Abgarian (Germany): *Bibelauslegung in den armenischen Hymnen des Sharaknac'*.

Archbishop Dr. Mesrob Krikorian (Austria): *Die Bedeutung der Bibel für den Gottesdienst der armenischen Kirche.*

Prof. Dr. Anders Hultgard (Sweden): *Mythische Traditionen bei Eznik und Moses Chorenac'i.*

Dr. Hacik R. Gazer (Germany): *Das Katholikosat aller Armenier in Etschmiadzin 1920-1938.*

AIEA General Assembly
Visit of the Mekhitarian Library

Discussion forum
The library of the Mekhitarian monastery in Vienna

Session 9 (Chair: Prof. Dr. Anders Hultgard)

Dr. Rubina Peroomian (USA): *Literary Manifestations of Resistance to the Armenian Genocide - A comparative Analysis of the Jewish and Armenian Cases.*

Prof. Dr. Hagop Gulludjian (Argentina): *Virtuality Culture and Diaspora: the Armenian Case*

Session 10 (Chair: Prof. Dr. Seta Dadoyan)

Prof. Dr. Hermann Goltz (Germany): *Deutschland, Armenien und die Türkei 1895 - 1925.*

Dipl.theol. Axel Meissner (Germany): *Präsentation wichtiger Dokumente des Dr. Johannes-Lepsius Archiv*

Closing ceremony

Social Events

Wednesday, September 29th
Armenian Evening

Thursday, September 30th

Reception at the Armenian-Apostolic Church Community of Vienna

Cocktail reception upon invitation of the mayor and governor of Vienna.

Friday, October 1st

Visit at the Mekhitarian Congregation and small reception
Closing banquet in typical Viennese style.

Dr. Jasmine Dum-Tragut

The German-Armenian Society's Conference on "Cooperations"

The conference on *Cooperations* organised by the *Deutsch-Armenische Gesellschaft* conference took place on June 12, 1999, in Hannover.

The topics and the speakers were:

1. The TRACECA-Project (Jakob von Wagner, Bonn, German Foreign Ministry, Transcaucasian & Central Asian Department);

2. Armenia's Relations with the European Institutions (Viguen Tchitetchian, Brussels, Armenian Ambassador to the Benelux countries, the European Union and NATO);

3. The NGOs as Bridge-Builders (Mrs. Anahit Bayandour, Yerevan, Helsinki Citizens Assembly Armenian National Committee, and Mrs. Ayse Balcik, Istanbul, Turkish Human Rights Society)

4. Possibilities and Limitations of Cooperation in the Transcaucasus (Dr. Ashot Voskanian, Bonn, Armenian Ambassador to Germany, Dr. Constantin Gabashvili, Bonn, Georgian Ambassador to Germany, Wolfgang Günter Lerch, Frankfurt, "Frankfurter Allgemeine Zeitung", Presentation: Peter Franke, Berlin, "Wostok").

In the evening the 85th anniversary of the *Deutsch-Armenische Gesellschaft* was celebrated. The speakers besides Mr. Josef Jasch-

ke, president of the Society, were Mr. Bernd Stauch, mayor of Hannover, Dr. Ashot Voskanian, Armenian Ambassador to Germany, Mrs. Christa Lörcher, member of the German Bundestag and president of the German-Caucasian parliamentary group in the Bundestag, Archbishop Karekin Bekdjian, head of the Armenian Church in Germany, Bishop Dr. Heinz Joachim Held, German Protestant Church, and Raffi Bedikian, President of the Armenian Assembly of Germany. Mr. Garegin Hovsepian (Baritone) and Ms. Susanna Davtyan (Piano) contributed to the musical part of the evening. A cocktail-party, co-organized by the Rhine-Arax Association, Braunschweig, formed the final part of the 85th anniversary celebration of the *Deutsch Armenische Gesellschaft*.

Dr. Raffi Kantian,
R.Kantian@t-online.de.

Sixième Colloque International de Linguistique Arménienne

L'Institut National des Langues et Civilisations Orientales en collaboration avec l'Ecole Pratique des Hautes Etudes, Section des Sciences Historiques et Philologiques et la Société des Etudes Arméniennes sous le parrainage de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres organise le Sixième Colloque International de Linguistique Arménienne, Paris 5-9 juillet 1999.

Comité de Parrainage:
Prof. G. Charachidze, INALCO, France; Prof. G. B. Djahoukian, Académie des Sciences d'Armé-

nie; Prof. J. Greppin, Cleveland State University, Etats-Unis; Prof. C. Hagège, Collège de France; Prof. Gilbert Lazard, Membre de l'Institut, France; Prof. V.P. Nedjalkov, Académie des Sciences de Russie, Université de Saint-Petersbourg; Prof. R. Schmitt, Université de Sarrebrück, Allemagne; Prof. C. Watkins, Harvard University, Etats-Unis, Membre Etranger de l'Institut; Prof. J. J. Weitenberg, Université de Leyde, Pays-Bas.

Comité Scientifique d'organisation:
Dr. Valentina Calzolari, Université de Genève; Prof. Bernard Coulie, Université Catholique de Louvain; Dr. Robert Dermerguerian, Université de Provence; Dr. Anaïd Donabédian, INALCO /CNRS UMR 17; Prof. Natalia Kozintseva, Université de Saint-Petersbourg, INALCO; Prof. Charles de Lamberterie, Université Paris-Sorbonne, Ecole Pratique des Hautes Etudes; Prof. Jean-Pierre Mahé, Ecole Pratique des Hautes Etudes, Correspondant de l'Institut; Prof. Francine Mawet, Université Libre de Bruxelles; Prof. Bernard Outtier, Université de Genève; Dr. Agnès Ouzounian, INALCO; Dr. Michèle Sigler, M.I.T., INALCO.

Le programme du colloque
Lundi 5 Juillet: Tour de ville.
Accueil des participants et inscriptions.

Mardi 6 Juillet Matinée:
Accueil des participants et inscriptions.
Allocution d'André Bourgey,
Président de l'INALCO, et séance d'ouverture.

G. Bolognesi (Università Cattolica, Italie), *Un demi-siècle de recherches linguistiques arméniennes: problèmes, résultats et perspectives*

A. Perikhanian (Saint Petersbourg), *Une métaphore poétique indo-iranienne en arménien classique: arm. varkaparazi (Buzandaran)*

J. Clackson (Université de Cambridge, Royaume-Uni), *Vox armeniaca: New evidence for the Pronunciation of Classical Armenian*

Après-midi: Séance (Président: Anahit Perikhanian)

V. Strohmeyer (American University of Armenia, Erevan, Arménie): *Learning Armenian in the 16th Century: The Texts and Techniques Used by Teseo Ambrogio to Learn the Language*

A. Orengo (Universita di Pisa, Italie), *Les emprunts de l'arménien à l'italien (XVIIe-XIXe siècles)*

Y. Tadevosian (Yerevan Free Humanitary University, Armenia), *The Scientific Vocabulary in Latin-Armenian Dictionary of the Presbyter Hakob Villot*

J. Greppin (Cleveland State University, Ohio, U.S.A.), *An Inner-Armenian Reinterpretation of a Non-Armenian Sequence.*

A. Musheghian (Académie des Sciences d'Arménie), *An Outline of Ancient Layers in Armenian Toponymics*

G. Hagopian (Académie des Sciences d'Arménie, University of California, Etats-Unis), *Conventional metaphors in Armenian Typological Semantics/ Cognitive Linguistics*

Réception officielle offerte par l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres

Mercredi 7 Juillet
Ateliers thématiques

Temps et aspect: diachronie et synchronie (modérateur: Charles de Lamberterie)

A. Donabedian (INALCO, CNRS, France), *Le progressif en arménien occidental: l'inaccompli du méditatif?*

N. Kozintseva (Académie des Sciences de Russie, Saint-Petersbourg, INALCO), *Fonctions du plus-que-parfait en arménien*

M. Nichanian (Université de Columbia, Etats Unis), *Histoire moderne du Vaghagadar*

A. Ouzounian (INALCO, France), *Le parfait en arménien classique*

A. Barchian (Etudiante en doctorat, Sorbonne-Nouvelle), *L'aspect en arménien oriental*

Dialectologie et variation linguistique (modérateur: Bert Vaux)

G. Gevorgyan (Académie des Sciences d'Arménie), *La question de la classification morphologique des dialectes arméniens*

V. Hambardzoumian (Académie des Sciences d'Arménie), *Le modèle variationniste et les variantes morphonologiques de l'arménien classique*

R. Ouroudian (Académie des Sciences d'Arménie), *Recueil linguistique des variantes spatio-temporelles de l'arménien*

R. Thokhmayan (Académie des Sciences d'Arménie), *Groupe de consonnes initial et syllabaison en arménien*

Dialectologie 2 (modérateur: Liana Hovsepyan)

G. Hananian (Université d'Etat d'Erevan, Académie des Sciences d'Arménie), *Formes et sens originaux du pronom dans les dialectes arméniens du territoire d'Antioche*

V. Svazlyan (Académie des Sciences d'Arménie), *Synchronie et diachronie des dialectes et de la tradition orale de l'Arménie cilienne*

B. Vaux (Université de Harvard, Etats Unis), *Morphological Transparency in Homshetsma*

V. Samuelian (Etudiante, INALCO), *Contribution à l'étude du dialecte de Bolou*

Jeudi 8 Juillet
Ateliers thématiques parallèles/ Philologie

(modérateur/discussant:
V. Calzolari)

A. Drost-Abgaryan et H. Goltz (Université de Halle, Allemagne)
Translation questions concerning the Saraknoc'

G. Muradyan (Matenadaran, Arménie), *The Grecizing Style of the Armenian Progymnasmata in the Context of Other Original Writings*

A. Topchyan (Matenadaran, Arménie), *Grecisms in the "History" of Moses Khorenatsi*

J.J.S. Weitenberg (University of Leyde, Nederlands), *On the Periodization of Philhellene Texts*

Salle 2

Sociolinguistique et didactique (modérateur: Jasmine Dum-Tragut)

A. Garmiryan, (Hovnanian School, Etats-Unis, INALCO, France), *Un bilinguisme diasporique particulier*

S. Kasparian (Université de Moncton, Canada), *Fonctions du parler bi-multilingue des Arméniens de la diaspora*

S. Topouzkhalian (Université Lumière Lyon II, France), *Accompagnement de futurs lecteurs-scripteurs: étude de l'appropriation de deux langues écrites (français et arménien) de la grande section de maternelle au CP*

E. G. Tumanyan (Académie des Sciences de Russie), *About Immanent and Social-Determined Changes in the Armenian Language*

Salle 1

Arménien et indo-européen (modérateur: J. Weitenberg)

M. Aghabeguijan (Académie des Sciences d'Arménie), *L'origine indo-européenne des consonnes occlusives de l'arménien*

C. de Lamberterie (Université Paris-Sorbonne, Ecole Pratique des Hautes Etudes), *Diphthongues indo-européennes en arménien*

J.-P. Mahé (Ecole Pratique des Hautes Etudes, IVème section, Paris)

J. Matzinger (Regensburg, Allemagne), *The Diachronic Background of the Classical Armenian Ablative in -e*

R. Stempel (Université de Bonn, Allemagne), *Armenian Historical Phonology and some Alleged Laryngeal Developments*

R. Viredaz (Université de Lausanne, Suisse), *Sur le traitement arménien des sonantes voyelles*

Salle 2

Lexicologie moderne

(modérateur: Eteri Toumanian)
R. Dermerguerian (Université de Provence, France), *Les enjeux de la terminologie arménienne*

R. Chalounts (Institut de Linguistique de l'Académie des Sciences, Arménie), *Classification structurale et étymologique des néologismes socio-politiques en arménien*

S. Tiroyan (Académie des Sciences d'Arménie), *Analyse sémantique et structurale des termes d'économie appliquée*

A. Gevorkian (Université d'Etat d'Erevan, Arménie), *Animal Symbolism in Armenian and English*

L. Hovsepian (Université d'Etat d'Erevan, Arménie), *Word-Forming Reduplication in Old Armenian*

K. Batiguijan (Université d'Etat d'Erevan, Académie des Sciences d'Arménie), *Le rôle distinctif de sens de la catégorie grammaticale de l'actualisation dans les locutions arméniennes*

Vendredi 9 Juillet

Atelier thématique

Syntaxe moderne (modérateur A. Donabédian)

J. Dum-Tragut (Académie des Sciences, Autriche), *A Typological Sketch of the Armenian Noun Phrase*

A. Abrahamian (Université d'Etat d'Erevan, Arménie), *Interrelation of Grammatical and Positional Features in the Structure of Complex Sentences*

B. Palek (Department of Linguistics Charles University, République Tchèque), *Discourse in Armenian: Item Order Approach*

H. Der Houssikian (Université de Floride, Etats-Unis), *Pluralization in Colloquial Western Armenian (CWA): Semantic and Discoursal Implications*

M. Paladian (Université d'Etat d'Erevan), *Les articles possessifs en arménien moderne*

Après-midi

Séance de clôture (Président de séance : G. Bolognesi)

Synthèse des ateliers par les modérateurs Workshops results presented by discussants

J.J.S. Weitenberg (Université de Leyde, Pays-Bas), *Progress in the "Nor Bargirk update" project*

M. Ayvazian (Institute for humanities and Cultural Studies, Iran), *Adjarian et son œuvre d'iranisant*

E. Toumanian (Académie des Sciences de Russie), *G.B. Djahukian et l'école linguistique d'Arménie*

C. Hagege (Collège de France)

A. Donabedian (INALCO, CNRS), *Conclusion*

Remerciements à:

•Centre d'Etudes sur la Russie, l'Eurasie et la Sibérie (Inalco)

•Fondation Calouste Gulbenkian (Lisbonne);

•Fondation des Frères Ghoukasiantz (Vaduz/Genève);

•Ville de Paris;

•Fondation Léa et Napoléon Bullukian (Champagne au Mont d'Or);

•Ministère de l'Education Nationale et de la Recherche (France);

•Ministère des Affaires Etrangères (France);

•Ecole Pratique des Hautes Etudes, Section d'études philosophiques et historiques;

•Croix-Bleue des Arméniens de France;

•Maison des Sciences de l'Homme.

**Historic Armenian Cities and Provinces
Tigranakert/Diarbekir and Edessa/Urha/Urfa
November 13-14, 1999**

Saturday, November 13
Richard Hovannian, *Armenian Tigranakert/Dikranagerd/Diarbekir*

Robert Hewsen, *Tigranakert/Diarbekir: Armenia on the Tigris*

Levon Avodyan, *Tigranocerta/Tigranakert: Where, When, Why?*

James R. Russell,
The Epic of Tigran the Great

Discussion and Intermission
Walter Kaigi, *The Muslim Conquest of Amida/ Diarbekir and Edessa*

Claire Mouradian, *Diarbekir, 1895: The View from the French Consulate*
Discussion
Lunch

Raymond Kevorkian, *The Armenians of Diarbekir, Demographic Changes, 1895-1914*

George Aghjayan, *The Armenian Villages of Palu: History and Demography*

Hilmar Kaiser, *Diarbekir, 1915: The View from Constantinople*
Discussion and Intermission

Hasmig Injejkian "Es Kisher . . ."
-- How Did the Song Survive?

David Calonne, *The Stone-Walled City: Najarian, Balakian, Arlen*
Discussion and Summary

Sunday, November 14, 1999
Richard Hovannian, *Armenian Edessa/Urha/Urfa*

Robert W. Thomson, *Early Armenian Christianity in Edessa*

Ara Dostourian, *The Chronicle of Matthew of Edessa (Mat'teos Urha-yetsi)*

Lucy Der Manuelian, *Medieval Edessa: Crusaders, Kings, Manuscripts, and Politics*

Discussion and Intermission

[]
Armenian Urfa under Ottoman Rule (or) Urfa in the 19th Century (or) Urfa in the 1890s

Carlos Bedrosian, *Urfa's Last Stand, 1915*

Vahe Tachjian, *Expulsion of the Armenian Survivors of Diarbekir and Urfa, 1923-1930*



**Christianization of the Caucasus
Vienna, 9-12 Dec. 1999
(Armenia, Georgia, Albania)**

Internationales Symposium an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien, 9.-12.12. 1999.

Veranstalter:
Österreichische Akademie der Wissenschaften, Kommission für Byzantinistik;
Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien;
Österreichisch-armenische Studiengesellschaft
Organisation:

Prof. Dr. Werner Seibt,
Erzbischof Hon.-Prof. Dr. Mesrob K. Krikorian

Das Symposium ist der offizielle Beitrag Österreichs zum 1700-Jahr-Jubiläum der Christianisierung Armeniens. Weiters feiert die Kommission für Byzantinistik ihr 50-jähriges Bestehen.
Wissenschaftlicher Schwerpunkt: 9.-10.12.1999

Eröffnung im Festsaal der Akademie der Wissenschaften; Arbeitssitzungen im Theatersaal des Herbert Hunger-Hauses;
Referenten:

Dr. Irina Arzhantseva (Russland);

Prof. Dr. Gilbert Dagron, Präsident der AIEByz (Frankreich);

Prof. Dr. Wachtang Djebadze (USA);

Prof. Dr. Tedo Dundua (Georgien);

S. H. Katholikos Karekin I. (Armenien);

S. Em. Erzbischof Hon.-Prof. Dr. Mesrob K. Krikorian (Wien);

Prof. Dr. Jean-Pierre Mahé (Frankreich);

Prof. Dr. Bernard Oettier (Frankreich);

Prof. Dr. Donald Rayfield (England);

Prof. Dr. Werner Seibt (Wien);
Altpräsident Dr. Levon Ter Petrossyan (Armenien);

Dr. Nicole Thierry (Frankreich);

Prof. Dr. Robert W. Thomson (England);

Prof. Dr. Karen Yuzbashyan (Russland);

P. Prof. Dr. Boghos Levon Zekian (Italien)

Kulturell-religiöser Schwerpunkt: 11.-12.12.1999

Sonderausstellungen:
Das byzantinische Siegel als Kunstwerk

*Photoausstellung Georgische Architektur des Mittelalters
Schätze aus Ejmiacin*

**International Symposium on Armenian Spirituality
25 June - 1 July, 2001**

On the occasion of the 17th Centenary of the Proclamation of Christianity in Arménia, the Armenian Catholicosate of Cilicia,

with the collaboration of the University of Geneva and the Ecumenical Institute in Bossey, Switzerland, will organize an

International Symposium on Armenian Spirituality.

The theme of the Symposium will be Armenian Spirituality in different contexts and perspectives: exegetical and homiletic literature, liturgy, music, art and religious poetry.

Date and venue will be 25 June - 1 July, 2001 at the Ecumenical Institute, Chateau de Bossey, 1298 Caligny, Switzerland.

All those who wish to take part in this International Symposium as a lecturer or participant are kindly asked to contact Very Rev. Nareg Alemezian at: The Armenian Catholicosate of Cilicia, Antelias, Lebanon; Tel.: +961.4 410001/3; Fax +961.4 410002;

Cellular: +961.3 964218; E-Mail: nareg@inco.com.lb.

Transport, food and lodging subsidies will be provided to participants reading papers.

The proceedings of the conference will be published. Those wishing to present a paper should send a tentative title by October 1, 1999, to F. Alemezian. Committee 17th Centenary of the Proclamation of Christianity in Armenia

Dickran Kouymjian

dickrank@csufresno.edu

Visit our Web page for *The Arts of Armenia* and the *Index of Armenian Art* with hundreds of color illustrations: www.csufresno.edu/ArmenianStudies

Hebrew University Armenian Students Organization Activities

Public Lecture

On June 10th 1999 a lecture was organized by the Armenian Students Organization of the Hebrew University of Jerusalem, at which numerous students were present. Dr. Roberta Ervine (Department of Armenian Studies) lectured on *The Armenians in the Ottoman Empire*. Dr. Ervine spoke about the formation of the Armenian community in Constantinople, its relation with the Ottoman government, the relation between Echmiadzin and Constantinople and the relation between Echmiadzin and Jerusalem. She also discussed the economic contribution of the Armenians to the Ottoman Empire and their importance in the system of Millets.

On Campus Activities

Like other student groups, this year the Armenian Student Organization of the Hebrew University of Jerusalem took part in the daily activities on the campus of the University. For three days from June 8th till June 10th ASO intensively acted on the campus. Alongside other organizations and parties ASO set up an official desk in the central campus. Numerous pamphlets and booklets concerning Armenian history in general and the Armenian Genocide in particular were distributed to students. Next year ASO will increase its activities by organizing lectures concerning Armenian History including the Armenian Genocide and a Day of Armenian Culture will be held.

Support for Armenian Studies Conference

ASO members served as volunteer ushers for the Conference and Banquet celebrating 30 Years of Armenian Studies in the Hebrew University held on May 24-26, 1999. The role of ASO was acknowledged at the Conference Banquet and University President Menahem Magidor had a lively discussion with the Armenian Students who were present at the Banquet.

Bedross Der Matossian,
Armenian Students Organization
of the Hebrew University of
Jerusalem
E-mail: bedrossd@hotmail.com

Armenian Studies in US Congressional Record

A statement on the 30th Anniversary of the Armenian Studies Program at the Hebrew University in Jerusalem was read into the Congressional Record by Congressman Frank Pallone of New Jersey. In addition to referring to the Jerusalem Armenian Studies Program, Mr. Pallone's statement also touches on a number of other matters of Armenian interest. It may be found in the Congressional Record, Washington, Thursday, May 6, 1999 Vol. 145 No. 65, Proceedings and Debates of the 106th Congress, First Session. It may be viewed on the Jerusalem Armenian Studies Web Site at <http://micro5.mscc.huji.ac.il/~armenia> under "News"

Haigazian University News

Prof. Zekiyan: The Formative Period of Armenian Christian 'Ideology'

Beirut, Tuesday, 23 February, 1999. What he called "the last formative period" of Armenian Christian 'ideology', corresponding to the fifth-seventh centuries AD, was the focus of a lecture given by Prof. Levon Zekiyan at Haigazian University on Friday, 12 February 1999.

Zekiyan, chair of the Department of Armenian Language and Literature at the University of Venice, was on a ten-day lecture tour of Syria and Lebanon.

Zekiyan based his own understanding of the term 'ideology' on a definition suggested by the French scholar, François Chate-

let: ideology is a system of ideas which concerns the individual in his relationships with other men, the society, his past, his future, God (or its substitutes) and destiny.

According to Zekiyan, the famous hymn of the birth of the pagan god, Vahagn - going back in its actual form to the pre-Artaxiad period of Armenian history, but as to its mythical content, concerning specially the fight of Vahagn against the devil, to a much earlier period - is one of the earliest indications of the gradual formation of a proper Armenian 'ideology'. That 'ideo-

'logy' was, at that early stage, still very close to other Indo-European beliefs held commonly with the Iranians and Indians. Zekian contrasted this early Indo-European trend with the pro-Greek orientation that developed among the Armenians later. This pro-Western trend becomes evident during the reign of the Artaxiad dynasty in general and of King Tigran II the Great in particular. It later manifests itself in the once widely-held -but unfortunately useless- belief that Armenia would only be saved from foreign rule if it received direct military assistance from the West. Zekian argued, at the same time, that the fourth century AD Roman historian Ammianus Marcellinus was one of the rare Western authors of antiquity to understand the importance of Armenia for the West.

Zekian was more detailed in the section of his lecture, which dealt with the contributions of Mesrop Mashtots and Movses Khorenatsi to the 'definitive' formation, in its essential trends, of a separate Armenian Christian 'ideology'.

Although this 'ideology' has since been modified, and new typologies have emerged, he said, its basic understandings are still with us.

Zekian described Mashtots as not only a great religious and intellectual figure, but also as a great political genius, whose motives when inventing a separate Armenian alphabet were both religious and deeply ideological. Mashtots was hoping to save the

Armenians from future dangers of assimilation when he attempted to move the issue of a separate identity from the political to the cultural level. Had the motive of creating a new alphabet simply been to facilitate the propagation of Christianity, there would have been no need- according to Zekian- to try to teach it in Byzantine Armenia. He brought to the attention of the audience the fact that even today Armenians use the metaphor of 'soldiers' or of a 'fortress' to indicate the function of the letters of their alphabet in the life of the people.

Zekian said that Movses Khorenatsi was the best interpreter of Mashtots's ideas and work. Moreover, Khorenatsi also came up with a new synthesis to define the Armenian identity. He took from the classical Greeks the idea of "politea" and merged it with the concept of the unity of the ethnos as defined by Philo of Alexandria. The result was a new, secular conception of the Armenian ethnos/nation; this conception is open to religious faith, but does not imply it as a pre-condition.

Zekian's lecture was based on four of his articles, and a recent book, published in French, Italian, German, and English:

1. "L'"idéologie" nationale de Movses Khorenatsi et sa conception de l'histoire", in *Handes Amsorya*, 101 (1987);
2. "Riflessioni preliminari sulla spiritualità armena. Una cristianità di "frontiera": martyria ed apertura all'oikumene", in *Orien-*

talia Christiana Periodica, 61 (1995), pp. 333-365;

3. "Das Verhältnis zwischen Sprache und Identität in der Entwicklung des armenischen Nationalbewußtseins. Versuch einer begrifflichen Formulierung aus geschichtlicher Erfahrung", in *Über Muttersprachen und Vaterländer. Zur Entwicklung von Standardsprachen und Nationen in Europa*, Peter Lang, 1997, pp. 277-297;

4. "La porpora in Armenia tra mito, folklore, arte e religiosità:

Dr. Susan Pattie Lectures At Haigazian University An Anthropologist of the Armenian Diaspora

Dr. Susan Pattie's (University College, London) own experiences as an anthropologist during her past fieldwork among the Armenians of Cyprus and London, as well as her current research on the Armenian community in the village of Kessab in northern Syria, were the topics of her lecture at Haigazian University on 11 March 1999.

Pattie has a Ph.D. in Cultural Anthropology from the University of Michigan, Ann Arbor. Her Ph.D. dissertation was published as a book under the title *Faith in History: Armenians Rebuilding Community* by the Smithsonian Institution Press in 1997.

Pattie said that any study of the Armenian communities of the Diaspora should necessarily be based on field work carried out on a participant-observation basis, interviews with ordinary people living in the community that is being studied, as well as

dall'inno di Vahagn al bolo armeno", in *La porpora. Realtà e immaginario di un colore simbolico. Atti del Convegno di Studio, Venezia, 24 e 25 ottobre 1996*, Ist. Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Venezia 1998, pp. 276-297;

5. *The Armenian Way to Modernity. Armenian Identity between Tradition and Innovation, Specificity and Universality*, (Eurasistica, 49), Supernova, Venezia 1997, pp. 112.

on the existing secondary literature.

Pattie continued that the issue of identity and the feeling of insecurity were central to most Armenians living in the Diaspora - especially to the community that she observed in Cyprus. The existence of many Armenian communities scattered around the world and the traditionally strong family ties are undeniable resources for most Diasporan Armenians as they travel from one country to another and try to settle down wherever, they think, there is a promise for some stability and economic prosperity. Flexibility is a key for the survival of the Armenian Diaspora. As an example, she pointed out some of the difficulties that Cypriot Armenians faced after settling in London. The Western emphasis on individualism, the different style of education, and the monolingual culture in Bri-

tain forced parents to adopt new tactics when pushing their children to continue speaking Armenian at home and to study how to read and write it in Saturday- or Sunday-schools.

Responding to the perennial question "who is the 'real' Armenian?" which has frequently been a source of quarrel in the Diaspora, Pattie reminded the audience that Robin Cohen, one of the foremost contemporary experts on diasporas in the modern world, predicts that the various diasporas in the world will manage to adapt to the contemporary trends in globalization. She urged those present to celebrate the flexibility that the Diasporan Armenians have mustered and to appreciate the creative element attendant to living in the Diaspora. She said that Diasporan Armenian perceptions of where their homeland is have changed now that Armenia has regained

its independence. Many Diasporan Armenians today feel themselves more at home in the Diaspora than in the homeland, but this should not stop them from seeking a constructive relationship between the homeland and the Diaspora both now and in the future. Many of the above-mentioned ideas were further clarified by Dr. Pattie during the question-and-answer session that followed her presentation.

Haigazian University is a liberal arts institution of higher learning, established in Beirut in 1955. For more information about its activities you are welcome to visit our web-site at <http://www.haigazian.edu.lb>. For additional information on the activities of its Department of Armenian Studies, contact Dr. Ara Sanjian at arasan@haigazian.edu.lb

Haigazian Armenianological Review Volume 18 (1998)

Contributions are in Armenian, unless indicated otherwise.

Articles

Hayrapet Margarian, *The Princely Family of the Mahkanabertsis (Sadunians) in the 12th-14th Centuries*, pp. 9-40

Rafael Matevosian, *The Foreign Policy of Smbat I Bagratuni (890-914)*, pp. 41-55

Yeghia T. Nercessian, *Inventory of Cilician Armenian Gold Coins*, pp. 57-74

Khachik Samuelian, *Father Melik-set Vzhanetsi and the Education of Voskan Yerevantsi in Yerevan in 1631*, pp. 75-87

Ingrid Leyer Semaan, *The Mountain, the Land, and the Ruins* [in English], pp. 89-120 [an analysis of 19th and early 20th century foreign traveller accounts of the

Mount Ararat area and its surroundings.]

Levon G. Minasian, *The 1906 Constitution of Iran and the Participation of the Armenians in the Iranian Constitutional Revolution of 1906-1911*, pp. 121-130

Vartan Matiossian, *The Armenian National Union of Buenos Aires (1918-1920)*, pp. 131-152

Rev. Antranik Granian, *The Other Side of Words (VI)*, pp. 153-194

Rev. Vrej Nerves Nersessian, *Movses Khorenatsi and Ghazar P'arpetsi* [in English], pp. 195-206

Sargis Panosian, *The Perception of National History in the Works of Hrand Matevossian*, pp. 207-217

Unpublished Documents
Gevorg Madoyan, *The Canon of "Candle Light Baptism" Written by Catholicos Grigor Anavarzetsi*, pp. 219-226

Martiniano Pellegrino Roncaglia, *Massacres et deportations d'Arméniens au Moyen-Age d'après Le Liber Peregrinationis de Jacopo de Verone, 1335* [in French, with original text in Latin], pp. 227-232 [a traveller's account that furnishes new information about an Armenian community in Famagusta, the hardships endured by Christians in Cilicia and the Middle East, etc.]

Arthur Beylerian, *Unpublished Material about the Christian Na-*

tions of Armenia, Kurdistan and Iran in Mid-Nineteenth Century

[in Armenian with original document in French], pp. 233-252 [a report by the French consul in Erzerum in 1844]

Rev. Vahan Tootikian, *New Data about the Founding of the Armenian Evangelical Church and Its Founding Fathers*, pp. 253-259 [extracts from a memoir, recently discovered in Istanbul, which lists all founding members of the Armenian Evangelical Church in 1846]

Ara Sarafian, *"The Disasters of Mardin during the Persecutions Of The Christians, Especially the Armenians, 1915"*, pp. 261-292 [full Arabic text and English summary of a document written by a Chaldean priest in 1919 and held currently in the archives of Lord Bryce at the Bodleian library in Oxford]

Zaven Messerlian, *A British Document: Great Britain and Territorial Claims Made in the Name of Soviet Armenia and Soviet Georgia in 1945*, pp. 293-318 [the Armenian translation of a British Foreign Office document]

Petros Hovhannesian, *Avetik Isahakian's Letters to Haik Perperian*, pp. 319-326

Vatche Ghazarian, *Vahan Tekeyan's Speech of Thanks, Made at His Jubilee Ceremony*, pp. 327-334 [a speech made in 1934]

Artzvi Bakhchinian, *S. Lorelli's Letters to Arshak Chopianian*, pp. 335-367

A Year Ago (In Memory Of Levon Vartan), pp. 369-377 [a bibliography prepared by Garo Abrahamian]

Review Article

Vrezh Vardanian, *On a Hypothesis Pertaining to the Contended Fourth Book Of Movses Khorenatsi's History of the Armenians*, pp. 379-393 [a criticism of Artashes Matevosian's work, published in 1995]

Book Reviews

Vatche Ghazarian, *Boghos Nubar's Papers and The Arme-*

nian Question 1915-1918 (Arthur Beylerian), pp. 394-401

Nicholas Adonts, *Works in Four Volumes. Volume I: The Armenian Question* (Ara Sanjian), pp. 402-407.

Gegham Sevan, *Adventures In Armenian Diasporan Literature (1946-1985)* (Kevork Ajemian), pp. 408-416.

A bibliography covering the hitherto published 18 volumes of *Haigazian Armenological Review* and compiled by Sako Oknayan has been published separately. It will be sold/exchanged together with the latest volume.

Haigazian Armenological Review Notes To Contributors

Haigazian Armenological Review is published annually from 1970 by the Department of Armenian Studies at Haigazian University. The review is devoted to studies concerning Armenia and the Armenians. These may include works dealing with history, archaeology, geography, philology, religion, linguistics, literature, ethnography, culture (education, theatre, cinema, music, dance, architecture, plastic arts, mass media, etc.), economics, philosophy, politics, natural and social sciences, unpublished documents, memoirs, reviews, briefings, bibliographies and obituaries in Armenian, Arabic, English and French.

Manuscripts submitted to *Haigazian Armenological Review* should

preferably be 20-25 type-written pages in length. They will be considered on the understanding that they are not being offered for publication elsewhere, and have not been published, in any language. Presentation of manuscripts submitted for consideration on disc with hard copy is preferred. All discs are acceptable.

Authors should provide in the endnotes the full name of the author, title, the year of publication and relevant page numbers of all the books they have cited. In the case of cited articles, they should mention the title of the book or journal in which the articles appear, the numbers of volume and part, the year of publication, and relevant page

numbers. Submitted manuscripts must include a 150-word summary in Armenian or English.

The editors reserve the right to copyedit manuscripts to conform to the review's style. Authors will be informed before publication in case of more substantial editing. Spelling in articles published in Armenian will be edited to conform to the rules of classical Armenian orthography.

Authors may submit with their contributions printable photographs, tables, figures, and maps on condition that they mention their sources and take responsibility for obtaining permission to publish any such material under copyright.

All opinions expressed (except those in the Editorial) are those of the individual authors and not necessarily of *Haigazian Armenological Review* or Haigazian University.

All submissions received will be acknowledged immediately. Decisions concerning publication will be conveyed to the authors within three months of the date

of receipt of the submitted contributions. Manuscripts not accepted for publication will be returned to their authors.

Authors or publishers who wish to have their titles considered for review should send two copies of the said publication to the Editor. One copy will be passed on to the reviewer, while the second will be deposited in the Armenian Library of Haigazian University and become available to the general public. Quotations can be made from contributions published in *Haigazian Armenological Review*. The Editorial Board likes to be kept informed in this regard.

Authors are entitled to 20 offprints and two copies of the volume in which their contribution is published.

Manuscripts, correspondence, subscription queries, and inquiries regarding back issues should be addressed to: *Haigazian Armenological Review* P.O. Box 11-1748

Beirut, Lebanon

Fax: (01) 341230/31

or (01) 352010/11/12

Email: review@haigazian.edu.lb

The Military and Naval History Journal Call For Papers

The Military and Naval History Journal is soliciting contributions from all persons interested in writing 15-30 pages, including endnotes, on any topic pertaining to the field of military and/or naval history. Topics in Armenian military history are particularly welcome.

The Military and Naval History Journal sponsors a conference each April in Lancaster, Pennsylvania. The papers presented at the conference are published in the April issue. For those persons not wishing to participate in the conference but still wishing to publish in the journal,

contributions on any topic in military history are welcome for the July issue.

Additional details are available from the editor: Victoria Erhart

Remembrance and Denial -The Case of the Armenian Genocide

Edited By Richard G. Hovannisian
Discount for AIEA Members

To Members of AIEA

I would be happy to send you the newly-released book announced below at the discounted price of \$22.00 (U.S. and Canada) and \$25.00 (elsewhere) per copy, upon receipt of your check or money order made out to R.G. Hovannisian and sent to the following address:

RG Hovannisian
Department of History
University of California
Los Angeles, CA 90095-1473
From: "Richard D. Kloian"
hynek@jps.net

Table Of Contents:

Richard G. Hovannisian, *The Armenian Genocide*.

Stephan H. Astourian, *The Formation of Modern Turkish Identity and the Armenian Genocide*.

Ara Sarafian, *The Archival Trail: Authentication of 'The Treatment of Armenians in the Ottoman Empire, 1915-1916.*

Hilmar Kaiser, *The Baghdad Railway and the Armenian Genocide, 1915-1916.*

Editor, Military and Naval History Journal P.O. Box 266 Washington Grove, Maryland 20880-0266; 21erhart@cua.edu

Levon Marashlian, *Finishing the Genocide: Elimination of Armenian Survivors in Turkey, 1920-1923.*

Yair Auron, *The Forty Days of Musa Dagh.*

Lorne Shirinian, *Survivor Memoirs of the Armenian Genocide as Cultural History.*

Rubina Peroomian, *Problematic Aspects of Reading Genocide Literature. A Search for a Guideline or a Canon.*

Donald E. Miller, *The Role of Historical Memory in Interpreting Events in the Republic of Armenia.*

Richard G. Hovannisian, *Denial of the Armenian Genocide in Comparison with Holocaust Denial.*

Yves Ternon, *Freedom and Responsibility of the Historian.*

Marc Nichanian, *The Truth of the Facts about the New Revisionism.*

Roger W. Smith, Eric Markusen, Robert Jay Lifton, *Professional Ethics and the Denial of the Armenian Genocide.*

Some More New Books and a Reprint

Ina Baghidianz-McCabe, *The Shah's Silk for Europe's Silver: The Eurasian Trade of the Julfa Armenians in Safavid Iran and India (1530-1750)*, Atlanta: Georgia, University of Pennsylvania at Scholars Press, 1999; xxii, 414 p., illustrations, maps; 24 cm. University of Pennsylvania Armenian Texts and Studies; no. 15. Includes bibliographical references (p. [377]-406) and index. ISBN: 0788505718 (cloth: alk. paper), \$44.95. Mail Order to: Scholar's Press Customer Service P.O. Box 116789 Atlanta, GA 30368-6789.

A study of the Julfan Armenians in the Eurasian silk trade in Early Modern times. The book is the first to situate a major aspect of Safavid Iran's political economy, in the global context of world trade and early modern state-building. Based on Safavid, European and Armenian documents, it demonstrates that the production, distribution and export of Iranian silk, Europe's major eastern import, was in the hands of deportees from the Caucasus. A focus on the political and financial ties between converted *ghulam* administrators and the Julfan Armenian merchants, brings to light, for the first time, a major component of Safavid Iran's planned political economy through documenting the link between the mint, the palace administration and the Armenian silk traders. It sheds light on the central role of local Asian merchants and contribu-

tes to a major debate against Orientalism and Eurocentrism in the study of cross-cultural trade. India, Iran, the Ottoman Empire and Europe are considered together in this global and comparative study of Armenian world trade based in the Persian capital of Isfahan, where a study of the Iranian context remains central.

Joseph R. Masih, *Armenia at the crossroads*, Amsterdam: Harwood Academic Publishers, 1999; xxxiii, 142 p. : map ; 24 cm. Postcommunist states and nations; Includes bibliographical references (p. 133-136) and index. ISBN: 905702344X
SUBJECT: Armenia (Republic), its history, economic conditions, economic policy and foreign relations since 1991.

James L. Barton, comp., *"Turkish Atrocities": Statements of American Missionaries on the Destruction of Christian Communities in Ottoman Turkey, 1915-1917.* Edited by Ara Sarafian. 210 pages. Ann Arbor, Michigan: Gomidas Institute, 1998. ISBN 1-884630-04-9.

Turkish Atrocities is composed of twenty-two eyewitness accounts of the Armenian Genocide; each statement distinguishes between events personally observed by the author and events recounted to the author by others. *Turkish Atrocities* provides testimonies drawn from the whole expanse of the Ottoman Empire.

In 1918 Reverend James L. Barton, head of the American Board of Commissioners for Foreign Missions asked missionaries who had served in the Ottoman Empire to file such detailed reports. (One of these, a book-length report about Kharpert [Harpoot], has been published separately by the Gomidas Institute: Henry H. Riggs, *Days of Tragedy in Armenia*.) The reports were submitted to an American Presidential commission examining various aspects of World War I, including the genocide of Armenians. The statements provide critical evidence of events constituting the Armenian Genocide.

[Abridged from The File in Print Book Review by Gregory Topalian (Univ. of Southampton)]

"Caucasian Battlefields" Reprinted

William Allen and Paul Muratoff, *Caucasian Battlefields; A History of the Wars on the Turco-Caucasian Border 1828-1921*, The Battery Press, 1999; 636 pp., 39 maps, 8 plates. With bibliographic and supplementary endnotes ISBN: 0-89839-296-9. (Originally: Cambridge University Press, 1953).

Caucasian Battlefields is considered the most comprehensive and important study of military operations between Russia and Turkey in the 19th and early 20th century available in English. It deals with the Russian conquest of Caucasia and the Russo-Turkish campaign of 1828-1829, fol-

lowed by events in the Caucasus during the Crimean War, 1853-1856 and the Russo-Turkish War of 1877-1878. The major part of the book covers the little known but important battles of WWI, with chapters on Enver's offensive in December 1914, the battle of Malazgirt in 1915, the battles of Koprükoy and Erzurum in 1916, and the Caucasian Front in the last two years of the war. The book ends with an epilogue on the Government of South-West Caucasia and the Dagestan Revolt.

Price: US\$ 74.95. Shipping charge: \$3.00 (within the U.S.); \$5.00 (outside). To order send a U.S. dollar check or money order to: The Battery Press, P.O. Box 198885, Nashville, TN USA 37219. You can also send credit card information: name as it appears on the card, card number, expiration date, shipping address by mail, E-mail (batterybks@aol.com) or fax 615-298-1401. No check or charge order will be processed until the book is ready for mailing. U.S. libraries will be billed on account (at full retail price unless pre-paid) but overseas libraries must prepay.



24

Բազմավէպ Հայոցիտկան-Բանասիրական-Գրական Հանդէս 1-4 (1998)

Եարտըմեան, Տաճատ. "Մահուան 800 ամեակ Մեր եկեղեցիի իմացական Դմբին. Սուրբ Ներսէս Լամբրոնացի եւ իր եկեղեցական բարենորոգչական ոգին", 7-17. [Nerves Lambrontasi, St. (12th century), Armenian Church, Armenian Literature]

Անանեան Պօղոս, "Ներսէս Շնորհալի. Հայ-Բիւզանտական եկեղեցական յարաբերութիւններ", (cont. from 1997 issue, 46-76) [Nerves Shnorhal, St.; Armenian Church relations Byzantine Church (12th c.)]

Եարտըմեան, Տաճատ. "Նիւթեր Հայ Վանականութեան պատմութեան. "անսապատ" եւ "վանք" եղբերու. Բովանդակային-իմաստային նշանակութիւնը Հայ Վանականութեան մէջ", 32-59 [Monasticism, Armenian History (Mediaeval), Anapat (hermitage), Vank' (monastery), Asceticism]

Զամուրլեան, Սերոբ. "Համառուակնարկ Ներսէս Լամբրոնացիի Մեկնութիւն Սաղմոսաց գրութեան", 60-64. [Nerves Lambrontasi, St. (12th c.) Armenian literature (Mediaeval); Biblical commentaries-Book of Psalms]

Ներսէսեան, Եղիա Թ. "Կիլիկեան Հայաստանի Կոստանդին Գ.-ի երկու թագաւորները", 65-73. [Armenian Kingdom of Cilicia

Numismatics, Armenian; Constantine III, King (1344-1363)]

Տէր-Ղեկոնդեան, Հայկ. "Բառարան գոհար-քարերու", 74-116 (cont. from 1997 issue, 171-189). [Armenian language; Dictionaries, precious stones, gems, etc. Pearls]

Moumdjian, Garabet K., *Cilicia under French Mandate* (1919-1921); *Armenian Aspirations vs. Turkish Intrigues*, 117-169. [Armenia History Modern (20th c.) Cilicia Armenian Question]

Dermerguerian, Robert, *Espaces de fonctionnement des deux branches de l'Arménien littéraire moderne*, 170-185. [Armenian literature (Modern); History; Armenian language (Modern), Eastern, Western]

Անանեան Պօղոս, "Եղիշէ Վարդապետի երկու անտիպ Ճառեր", 186-195. [Eghishe' (5th c.) Homilies (previously unpublished)]

Գալանձեան Սուրէն. "Հայաստանի Հայոցիտական մամուլը (Ուրուգիք)", 196-210. [Armenian periodicals - History Armenology Periodicals History]

Ներսէսեան, Դերերնիկ. "Նիւթեր Հայ դրամագիտական պատմութեան. Հայ դրամագիտութեան նուիրեալը, Եղիա Թ. Ներսէսեան", 234. [Numismatics, Arm.

25

Numismatists, Eghia T. Nersessian]

Եկեղեցապատմական կարեւոր վաւերաթուղթեր, 235-269
[Armenian Church Documents (20th c.) Karekin I Visit to Italy (December 10-14, 1996) Armenian Church Relations Catholic Church (20th c.) Pope John Paul II]

Տագէսեան, Անդրանիկ. "Հայ մեմլուկ մը եւս ֆախր էթսրին Այազ պըն Ապոալլա էլ-Նասիրի", 270-280. [Mamluks, Armenian Fakhr Ed' din Ayaz Ben Abdalla El'Nasiri; Armenians in Egypt (14th c.)]

Մատթէոսան, Վարդան. Արտաշէս Ա.ի եւ իր յաջորդներու ժամանակագրութեան մասին, 281-290. [Artashes/Artaxias I Armenia History (Ancient) Artaxiad Dynasty]

Revue du monde arménien moderne et contemporain Tome 4 (1998) 216 Pages

I - Etudes

Hervé Georgelin, Boycottage des non-musulmans à Smyrne et dans le vilayet d'Aydin d'après les archives diplomatiques, 7-22

Hamit Bozarslan, Les relations kurdo-arméniennes: 1894-1996, 23-33

Marie-Christine Varol, La vision de l'Autre chez les Juifs de Balat: les Arméniens, 35-42

Մուշեղեան, Արմէն. ԺԲ-ԺԳ դարերի Հայկական դատաստանակիրքերի բառապաշտի քննութիւն", 291-304. [Armenian law (12th-13th centuries); Dictionaries Armenian language-Dictionaries, legal]

Reviews:

Narciso Binayan, *Entre el Passado y el Futuro: los Armenios en la Argentina* (1996), 305-314 (Matteosean, Vardan) [Armenians in Argentina]

Obituaries:

Հանգիստ Գերյ. Հ. Պողոս Շ. Վրդ. Անանեանի (1922- 1998), 316-326. [Armenists (20th c.) Paul Ananian Bibliographies]

Հանգիստ Միհիթարեան Մշակ Հայր Իգնատիոս Շ. Վրդ. Ադամ-մեանի (1909-1998), 332-333 [Ignatius Adamian/Atamian]

Silvia Serrano, *L'école de l'État-Nation en Géorgie et les Minorités*, 43-65

II - Dossier: Armeniens en Diaspora

Nélida Boulgourdjian-Toufekian, *Le profil démographique et professionnel des Arméniens de Buenos Aires (1900-1940)*, 76-93

Tamara A. Galkina, *La diaspora arménienne dans l'espace ex-soviétique*, 95-108

Gayaneh Armanagan-Le Vu, Nina Berberova et son rapport avec son origine arménienne à travers la dualité Europe-Asie, 109-119

III - Documents

Noubar Tavitian, *La Howard Karagheuzian Commemorative Corporation, 1921-1970: une oeuvre au service des orphelins rescapés du génocide*, 121-162

Kamâl Mazhar Ahmad, *Les Kurdes et le génocide des Arméniens*, texte traduit du kurde et commenté par Halkawt Abdul-Hakem, 163-184

IV - Comptes Rendus

Charles Dowsett, *Sayat-Nova, An 18th-Century Troubadour*, CSCO, Vol. 561, Subsidia Tomus 91 Louvain, 1997 (Krikor Beledian), 185-189

Արամ Քերովլեան, [Aram Keropian] [Introduction, notes, édition] Մինսա Բժշկեան, Երաժշտութիւն, որ է համարօտ տեղեկութիւն երաժշտական սկզբանց, ելեւչութեանց եղանակաց և նշանագրաց խազից (1815) Minas Bjechkian, *De la musique: ou connaissances abrégées des principes musicaux, du déroulement des modes, et des signes de l'écriture neumatique* (1815), Erevan, 1997 (Arpi Vardoumian), 189-192

Dr Hagop Martin Deranian, *Worcester is America, the story of the Worcester Armenians: the early years*, Worcester, 1998 (Anaïd Donabédian), 193

Henri Nahum, *Juifs de Smyrne, XIXe-XXe siècles*, Paris, 1997 (Hervé Georgelin), 194-196

Noubar Makaroff, *Le déporté de Deir-Ez-Zor, La déportation des Arméniens ottomans en 1915*, Paris, 1998 (H.G.), 197-200

De l'URSS à la CEI, 12 états en quête d'identité, Paris, 1997 (Taline Ter-Minassian), 201-202

Hamit Bozarslan, *La Question Kurde, États et minorités au Moyen-Orient*, Paris, 1997 (T. TM.), 202-205

Ali Ekber Gürgöz, *La nuit de Diyarbakir, Être kurde en Turquie*, Paris-Montréal, 1997 (Vahé Tachjian), 206

Jean-Noël Jeanneney, *Le Passé dans le prétoire. L'historien, le juge et le journaliste*, Paris, 1998 (Yves Ternon), 207-210.

Un numéro par an/ Annual Publication; prix du numero: 160 F + frais de port 20F (France et CEE); 50 FF (autres pays)
Abonnement: France et CEE/ France and EEC: 160 F net; autres pays/other countries: 210 F (35 US\$); membres SEA members: inclus dans la cotisation/ included in membership fees

Commandes/orders: Société des Etudes Arméniennes (Revue) INALCO, 2, Rue De Lille 75343 Paris Cedex 07

Reglement/ Payment:

1. Par cheque en francs français uniquement: à l'ordre de la Société De Etudes Arméniennes.

2. Par cheque en USD: 35\$ including shipping, to Aida Boudjikanian.
 3. Par virement bancaire à/ bank transfer to: Credit Lyonnais, 205 Bd Saint Germain, 75007 Paris Bank # 30002 / Agency 00424 / Account 7773C/ Key 69 (veuillez nous signaler le transfert par e-mail ou courrier/ please inform us when making the transfer)

Revue du monde arménien moderne et contemporain
Sommaire des numéros précédents

Tome 1 (1994) (160 Pages)

Avant-Propos

I - Articles et Études

Dickran Kouymjian, *From Disintegration to Reintegration: Armenians at the Start of the Modern Era XVIth-XVIIth Centuries*, 9-18

Raymond H. Kévorkian, *Le Patriarcat arménien de Constantinople et l'Occident catholique au XVIIe siècle*, 19-29

Onnik Jamgocyan, *Meguerditch amira Djézaïrlan: financier, entrepreneur et mécène ottoman (1805-1861)*, 31-43

Arthur Beylérian, *Krikor Odian (1834-1887): un haut fonctionnaire ottoman*, 45-86

Vahakn N. Dadrian, *Party Allegiance as a Determinant in the Turkish Military's Involvement in the World War I Armenian Genocide*, 87-101

Vous pouvez également commander les volumes précédents/ you may order previous volumes: offre spéciale/ special offer: abonnement + commande des trois premiers numéros: 520 ff (soit 120 ff de réduction) + port/shipping (France- CEE : 40 FF/ autres: 80 FF) 100 USD (Around 90 \$ discount) + port/shipping (France / CEE : 7 USD, other countries: 14 USD).

Mihran Dabag, *Le traumatisme des bourreaux: à propos du livre de Taner Akçam*, 103-108

II - Documents

Maurizio Russo (texte et présentation), *La situation à Erzeroum en 1891 d'après les rapports d'un agent consulaire italien*, 109-126

Ara Sarafian (texte et présentation), *The Paper Trail: the American State Department and the Report of Committee on Armenian Atrocities*, 127-160

Tome 2 (1995-1996) (162 Pages)

I - Études

+ Frédéric Feydit, *Raisons organiques et historiques de la Modernité de la langue arménienne*, 7-16

Vahé Ochagan, *La littérature arménienne de Constantinople au XIXe siècle et l'Occident*, 17-24

Marie-Carmen Smyrnélis, *Les arméniens catholiques de Smyrne aux XVIIIe et XIXe siècles*, 25-44

Aurélie Mouton-Barrès, *L'intervention européenne en Crète, 1896-1899*, 45-60

Krikor Baladian, *Une tentative de communauté littéraire: la revue 'Menk'*, 61-90

Taline Ter Minassian, *Minorités et mouvement communiste en Syrie et au Liban: le rôle des arméniens pendant les années 1920 et 1930*, 91-116

II - Document

Philippe S. Sukiasyan (texte et présentation), *À propos d'un rapport secret de Beria sur l'Église arménienne*, 117-162

Tome 3 (1997) (164 Pages)

I - Études

Anahide Ter Minassian, *Sociétés de culture, écoles et presse arméniennes à l'époque d'Abd-Ull-Hamid II, 7-30*

Frédéric Paulin, *Démographie et structures familiales des Arméniens d'Ordou, 1910-1913*, 31-54

Martine Hovanessian, *Le thème de l'étranger dans la ville: les Arméniens*, 55-65

Hratch Tchilingirian, *Religious Discourse and the Church in Mountainous Karabagh 1988-1995*, 67-83

II - Dossier: Génocide et Négationnisme

Yves Ternon, *Historique du négationnisme*, 85-97

Rouben Paul Adalian, *The Ramifications in the United States of the 1995 French Court Decision on the Denial of the Armenian Genocide and Princeton University*, 99-122

Israel W. Charny, *L'intolérable perversion des universitaires négateurs du génocide arménien ou de l holocauste*, 123-141

Joe Verhoeven, *Génocide et minorités: punir et protéger*, 143-150

III - Comptes Rendus

Conseil terminologique de l'arménien occidental moderne, Guide No 2, Marseille, 1995 (Anaïd Donabédian), 151-152

Proceedings of the Fifth International Conference on Armenian Linguistics, New York, 1996 (A.D.), 152-156

Natalia Kozintseva, *Modern Eastern Armenian*, München-Newcastle, 1995 (A.D.), 156-158

Dora Sakayan, *An Armenian Doctor In Turkey. Garabed Hatcharian: My Smyrna Ordeal Of 1922*, Montréal, 1997; *Տօքթոր Կարպակիոն Խաչեմականի օրագիրը*.

Հմբունական արածներ 1922-ին (Le Journal du docteur Garabed Khatcherian, Mes mésaventures smyrniotes de 1922), Montréal, 1995, 1997² (Hervé Georgelin), 158-162

Vahakn N. Dadrian, *Histoire du génocide arménien. Conflits nationaux des Balkans au Caucase*, Paris, 1996 (Dzovinar Kévonian-Dyrekk), 162-164

**Publications Received
by the AIEA Library, Leiden**

Lraber, 1998, 1; 1998, 2

Patma-banasirakan Handes, 1998, 1-2; 1998, 3.

Journal of the Society of Armenian Studies, Vol 10, 1988, 1999 (2000).

Hye Sharzham - Armenian Action, [Supplement to the Collegian, the Newspaper of the CSU, Fresno] Vol 20, No 2 (64), December 1998; Vol 20, No. 3 (65), March 1999; Vol 20, No. 4 (66), May 1999; Vol 21, No 1 (67) October 1999; Vol 21, No 2 (68), December 1999; Vol 21, No 3 (69) March 2000; Vol 21, No 4 (70) May 2000.

Newsletter, Society of Armenian Studies, Vol XXIII, No 1 (52), Winter 1999; Vol XXIII, No.2 (53), Spring 1999; Vol XXIII, No 3 (54), Fall 1999; Vol XXIV, No 1 (55), Winter 2000; Vol XXIV, No 2 (56), Spring 2000.

La Lettre, Société des Etudes Arméniennes, 1ère année, No 1, juin 1998; No 2, décembre 1998-janvier 1999; No 3, octobre 1999.

Panpere-Banber, Mars 1999, No. 3; Avril 1999, No 4; Mai 1999, No 5; Juin 1999, No 6; Juillet-Aout 1999, No 7-8; Septembre 1999, No 9; Octobre 1999, No 10; Novembre 1999, No 11; Decembre 1999, No 12; Janvier-Fevrier 2000, No 1-2; Mars 2000, No 3; Avril 2000-, No 4; Mai 2000, No 5, Juin 2000, No 6; Juillet-Aout 2000, No 7-8.

Armenian Voice Free Newsletter for the London-Armenian Community, Winter 1999, No 35; Spring 1999, No 36; Summer 1999 No 37; Autumn 1999, No 38; Winter 2000, No 39; Summer 2000, No 40.

Armenische-Deutsche Korrespondenz [Vierteljahresschrift der Deutsch-Armenischen Gesellschaft], Nr. 102, Jg. 1998/Heft 4; Nr 103, Jg. 1999/Heft 1; Nr 104, Jg. 1999/Heft 2; Nr 105, Jg. 1999/Heft 3; Nr 106, Jg. 1999/Heft 4; Nr 107, Jg. 2000/Heft 1; Nr. 108, Jg. 2000/Heft 2.

Newsletter, Byzantine Studies in Australia, XXXVII, November 1998; XXXVIII, May 1999; XXXIX, November 1999; XL, May 2000.

Նոր Կեանք. Բումանիո Հայոց միության երկնգվային ամսաթերթ 49th Year (1829), Hunvar 1999; (1830) P'etrvr 1999; (1831) Mart 1999; (1832) April 1999; (1833) Mayis 1999; (1834) Hunis 1999; (1835) Hulis 1999; (1836) Ogos-tos 1999; (1837) September 1999; (1838) Hoktember 1999; (1839) Noyember 1999; (1840) Dektember 1999; 50th year (1841) Hun-var 2000; (1842) Petrvar 2000; (1843) Mart 2000; (1844) April 2000; (1845) Mayis 2000; (1846) Hunis 2000.

Newsletter. The Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas, XVII:4,

January 1999; XVIII:1, April 1999; XVIII:2, July 1999; XVIII:3, October 1999; XIX:1, April 2000; XIX:2, July 2000.

FAIB News, No 37-38, October 1999. (Publication trimestrielle) Bulletin de la Fédération des As-

sociations Internationales établies en Belgique.

Artashes Abeghian, Hay mijndaryan arakner, Erevan: Grakanutyan ew aruesti tangaran hratakchutyun, 1998

Publications by Members

BONNOT, C., DONABEDIAN, A., SELIVERSTOVA, O, Enoncés à accent initial en russe et énoncés au médiatif en arménien occidental: une convergence fortuite? Proceedings of the 16th International Congress of Linguists, Pergamon, Oxford, 1997, paper n°0323

BOURNOURTIAN, George
The Chronicle of Abraham of Crete, Mazda Publishers, Costa Mesa 1999. [Annotated Translation with commentary from the critical text]

CALZOLARI, Valentina
"Un nouveau texte arménien sur Thècle: les Prodiges de Thècle (Présentation et analyse linguistique)", REArm N.S. 26 (1996-1997) [1998], p. 249-271.

"Gli studi sulla letteratura apocrifa armena: a proposito di un recente convegno tenutosi all' Università di Ginevra (18-20 settembre 1997)", Padus-Araxes. Rassegna degli Armenisti Italiani 1 (1998), p. 6-10.

"Santi armeni e imperatori romani: eroi in conflitto. (Il patriarca armeno Nersès e l'imperatore

romano Valente nei *Buzandaran Patmutiunk*", dans C. Mutafian (éd.), *Roma-Armenia (Livre-catalogue de l'exposition "Roma-Armenia")*, Salone Sistino - Biblioteca Apostolica Vaticana, 25 mars-16 juillet 1999, Rome 1999, p. 74-76 (publié également en français).

"Poeti e scrittori armeni a Ginevra e a Losanna tra il XIX e il XX secolo/Poètes et écrivains arméniens à Genève et à Lausanne à la fin du XIXe et au début du XXe siècles", in *L'Arménie rend hommage à la Suisse*, p. 32-33 et 40-41.

DANON-BOILEAU, L. et DONABEDIAN, A., "Quand une préposition devient indice d'accuse, le cas de la préposition zdite nota accusativi en arménien classique", in F. Madray-Lesigne et J. Richard-Zapella (ed.), *Lucien Tesnière aujourd'hui*, Bibliothèque de l'Information grammaticale, Peeters, Louvain 1995, pp. 259-268.

DERMERGUERIAN, Robert
"Espaces de Fontionnement des deux branches de l'arménien littéraire moderne", *Bazmavep*, 1-2,

1998, Saint Lazzare, Venise, Mekhitaristes, p. 15 [arménien moderne, deux branches interférence, rayonnement]

"Quelques aspects de la langue arménien", *Actes du colloque Nov. 1997: La langue arménienne*, 1998, Lyon, France, A. Dcarly, p. 17, [indo-européen, lexique, emprunt, période orale, période écrite, standard arménien]

"Guide Terminologique 3", *Guide Terminologique*, III, 1998, Aix-en-Provence-Marseille, Conseil Terminologique, p. 87 [Néologismes vrais]

"La créativité lexicale: milieu et moyens", HASK, 7/8ème année, 1997, Antélias, Catholicossat de Cilicie, p. 7 [milieu linguistique, renouvellement lexical, étapes, conseil terminologique]

"Bilinguisme et interférence linguistique: le cas de l'Arménien occidental", *Acta Orientalia*. Tomus L, Fasc. 1-3, 1997, Budapest, Akademiae Kiadó, p.6 [bilinguisme, calque, emprunt]

"Բառակերպման միջավայր եւ միջոցները արդի արեւմտահայերենում", *Պատմա-բանասիրական հանդես* No 2, 1997, Erevan, Académie des sciences, p. 8 [emprunt, calque, étapes, lexique]

DONABEDIAN, A.

"Comment peut-on être arménophone en diaspora: esquisse d'une problématique", in Plurilinguismes 7/Juin 1994: Langues de diaspora, CERPL, pp.47-68.

"Pour une interprétation des différentes valeurs du médiatif en arménien occidental", in Z. Guentcheva, ed., *L'énonciation Médiatisée*, Bibliothèque de l'Information grammaticale, Peeters, Louvain 1996, pp. 87-108.

"L'arménien occidental en France, pratiques et symboles", in Dum-Tragut, J. (Hrsg.), *Die Armenische Sprache in der Europäischen Diaspora*, Graz, 1997, pp. 85-106

"Neutralisation de la diathèse des participes en -ac de l'arménien moderne occidental", *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, XXVI, 2/1997, pp. 327-339.

"La politique linguistique en Arménie: de l'Union Soviétique à la République indépendante", in Chaker, S. (ed.) *Langues et pouvoir, de l'Afrique du Nord à l'extrême Orient*, Edisud, Paris, 1998, pp. 171-185.

FINDIKYAN, M. Daniel

"L'influence latine sur la liturgie arménienne", Claude Mutafian [ed.] *Roma-Armenia*, 1999, Rome, 340-344 [Liturgie]

"Armenian Funeral Rites: An Assessment of a Recent Study", St. Nersess Theological Review, 2/1, 1998, p. 81-87 [Liturgie]

"The Armenian Liturgy of Dedicating a Church: A Textual and Comparative Analysis of Three Early Sources", *Orientalia Christiana Periodica*, 64/1, 1998,

Rome, p. 75-121 [Liturgy, Architecture, Step'anos Siwnec'i, Yovhannēs Öjnec'i]

HOVANNESIAN M.,

"Le thème de l'étranger dans la ville/ les Arméniens", dans *Revue du monde arménien moderne et contemporain* 3 (1997), p. 55-65.

HUXLEY, George L.

"A Lydo-Median Treaty in Herodotus (I. 74. 3-4)?", *Deltio of Centre for Asia Minor Studies* (Athens), 12, 1997-98 [Alyattes, Astyages, Kyaxa, Kappadokia, Phrygia, Lydia, Media, Kimmerians]

KETTENHOFEN, Erich

"Hadrian und die Juden: ein Beitrag zur Glaubwürdigkeit von Movsēs Xorenac'i II 60", *Eranos*, vol 96, 1998 (1999), Uppsala. Pp 75-91 [Die Angaben des Movsēs sind historisch unbrauchbar]

LALA COMNENO, Maria-Adelaide [Formulaire bibliographique complet]

"Iconographie de la sculpture arménienne du Haut Moyen Age entre Orient et Occident", *The Fourth International Symposium on Armenian Art, Theses of Report*, Erevan 1985, pp. 219-220

"Rôle et signification de quelques reliefs décoratifs en pierre de sujet animal sur les monuments d'architecture en Anatolie et au Caucase à l'époque seldjoukide", *The Eighth International Congress of Turkish Art, Paper*

Summaries, Cairo 1987, pp. 106-107

Gharabagh. *L'architettura del Gharabagh*, Milano, 1988, pp. 49-80

Architettura armena dal quarto al diciannovesimo secolo, P. Cuneo, M. Hasratyan, M.A. Lala Comneno, A. Zaryan, T. Breccia Fratadocchi, Roma 1988, 2 vol., I vol pp 460-707, II vol. pp. 718-725, 802-827, 833-908, 912-913.

"Il ruolo delle regioni cristiane del Caucaso e dell'Anatolia Orientale in epoca medievale nella trasmissione di un particolare tipo di iconografia decorativa architettonica dall'Iran all'Europa Occidentale", *V Simposio Internazionale di Arte Armenia, Atti del Convegno Venezia 1988*, Venezia 1991, pp. 751-763

"Christian Architecture in the Eastern World: a programme for a computerized file" Scientific Conference "Problems of Architectural History", Suzdal 1991, *Arkitektura mira, Materiali konferencii*, Moskva 1992, pp. 158-159

Lemmes dans *Enciclopedia dell'Arte Medievale*, oeuvre en 12 volumes de l'Instituto dell'Encyclopédia Italiana:

"Alt'amar", vol. I *Aaland-Anima*, Roma 1991. Pp. 434-436;

"Armenia, scultura", vol. II *Animali-Bacini*, Roma 1991, pp. 486-488;

"Cilicia", vol. IV *Burgenland-Citeaux*, Roma 1993, pp. 748-756;

"Erevan", vol. V, *Città-Erevan*, Roma 1994, pp. 852-853;

"Mren", vol. VIII, *Lubecca-Ospedalieri*, Roma 1997, 602-603.

"Architectural Sculpture of Medieval Armenia. Decorations with Animals", 19. Bericht des Instituts für Hochbautechnik, Zürich ETH, Zürich 1996, pp. 191-198

Storiografia italiana dell'architettura armena fino agli anni cinquanta", B.L. Zekian (ed.) *Ad limina Italiae - Ar druns Italoy - In viaggio per l'Italia con mercanti e monaci armeni*, Eurasistica 37, Quaderni del Dipartimento di Studi Eurasatici Università degli Studi Ca' Foscari di Venezia, Venezia 1996, pp. 57-70

"Islam and the Caucasus (8th-18th centuries): some historical remarks", International Conference *The Caucasus in the Context of World History*, Tbilisi October 1996, Abstracts of Papers, p. 43

"Testimonianze di Armeni nell'Italia meridionale", Actes du Symposium international *Gli Armeni lungo le strade d'Italia*, Torino, Genova, Livorno 8 - 11 marzo 1997 (sous presse).

LATTKE, M.

"Oden Salomos", *Fontes Christiani*, 19, 1995, Freiburg i. Br., Herder, p. 293.

"Die Oden Salomos in ihrer Bedeutung für Neues Testament und Gnosis. Band 4: Ausgewählte Studien und Vorträge" Orbis Biblicus et Orientalis, 25/4, 1998, Fribourg/Göttingen, Universitätsverlag / Vandenhoeck & Ruprecht, p. 284 [Oden Salomos, Hymnologie, Frühchristliche Literaturgeschichte]

VAN LINT, Theo Maarten

"Grigor Narekac'i's *Tat Yarut'ean. The Throne Vision of Ezekiel in Armenian Art and Literature I*", *Apocryphes arméniens: transmission - traduction - création - iconographie*. eds. V. Calzolari Bouvier, J.-D. Kaestli et B. Outtier. Lausanne, Éditions du Zèbre 1999, 105-127

"Seeking Meaning in Catastrophe: Nersēs Šnorhali's 'Lament on Edessa'", in K. Ciggaar and H. Teule (eds), *East and West in the Crusader States. Context - Contacts - Confrontations II. Acta of the Congress held at Hernen Castle in May 1997*. Orientalia Lovaniensa Analecta 92, Peeters, Leuven 1999, 29-47

"'Lament on Edessa' by Nersēs Šnorhali, translated and annotated by Theo M. van Lint, *idem*, 49-105.

with Michael E. Stone and J. Nazarian, "Further Armenian Inscriptions from Nazareth", REArm n.s. 26 (1996-1997), 321-337.

with M.E. Stone, "Two Unnoticed Armenian Inscriptions from Noravank", REArm n.s. 26 (1996-1997), 447-450.

with M. E. Stone, "More Armenian Inscriptions from Sinai," *Eretz Israel: Cross Volume* 26, (1999) 195*-203*.

MEKHITARIAN, Arpag

"Les 'Vies des Pères du Désert' dans la tradition arménienne", Solidarité-Orient, Bulletin 208, 1998, Bruxelles, Christian Cannuyer, p.10-18 [Compte rendu de Nira Stone, "The Kappa Lives of the Desert Fathers (1997)"]

MISTRICH, Vincent

"Documents sur les événements de Mardine (1915-20)", Collectanea, *Studia Orientalia Christiana*, 29-30, 1996-97, Jerusalem, Franciscan Printing Press, p. 5-220. [Mardine]

OUTTIER, Bernard

Manuscrits arméniens de la Bibliothèque nationale de France. Catalogue avec R. Kévorkian, A. Ter-Stéphanian et G. Ter-Vardanian, 1998, Paris, Bibliothèque de France, XXXVI p. et 1072 col. [Manuscrits arméniens. Paris. Bibliothèque nationale de France]

Un fragment de Lectionnaire Arménien de Jérusalem. REArm, n.s. 26, 1996-97, 423-425 [Manuscrits arméniens. Lectionnaire arménien de Jérusalem. Arménien occidental]

La sainte Samaritaine chez les Arméniens. Etudes sémitiques et samaritaines offertes à Jean Margain. 1998, Lausanne. Ed. du Zèbre, 203-212 [hagiographie arménienne, hagiographie byzantine]

OUZOUNIAN, Agnès

"Movsēs Xorēnanc'i ou le paradoxe de l'historien à propos des discours rapporté dans l'Histoire

de l'Arménie". *Modèles linguistiques* Volume 35, tome XVIII, fasc. 1, 1997, Lille, p. 75-91. [Discours rapporté, énonciation, histoire, arménien classique.]

"Quelques aspects du discours rapporté dans l'œuvre de Movsēs Xorēnac'i". REArm, n.s. 26, 1996-1997, p. 7-24. [Discours rapporté, on - dit, infinitif, participe en -eal, arménien classique]

"A propos des relatives en arménien classique; le fonctionnement de l'article et le cas des relatives à antécédent démonstratif, d'après les Evangiles et les Actes des Apôtres." *Proceedings of the Fifth International Conference on Armenian Linguistics*, 1996, Caravan Books, Delmar, New York, Dora Sakayan, p. 75-92 [Relative, article, arménien classique]

PEROOMIAN, Rubina

"Problematic Aspects of Reading Genocide Literature - A Search for a Guideline or a Canon", in R.H. Hovannesian (ed.) *Remembrance and Denial - The Case of the Armenian Genocide*, 1999, Detroit, MI, Wayne State University Press, pp. 175-186. [Why read genocide literature; what to look for in it; its value in the realm of hard facts]

"The Armenian Woman's Social Identity", Hai Sird, November 1998, N. 153, Watertown, MA, p.28-29 [Historical overview of the role of the Armenian Women. Society and the situation today, a projection into the 21st Century]

ROMENY, R.B. ter Haar
"Early Antiochene Commentaries on Exodus", E.A. Livinstone (ed.), *Studia Patristica* 30. *Papers Presented to the Twelfth International Conference on Patristic Studies Held in Oxford 1995.* 1997, Leuven, Peeters, p. 114-119 [Commentary on Exodus of Eusebius of Emesa in Armenian translation]

"Eusebius of Emesa's Commentary on Genesis and the Origins of the Antiochene School", J. Frishman and L. Van Rompay (eds.), *The Book of Genesis in Jewish and Oriental Christian Interpretation. A Collection of Essays*, *Traditio Exegetica Graeca* 5, 1997, Leuven, Peeters, p. 125-142 [Commentary on Genesis of Eusebius of Emesa in Armenian translation; Antiochene School of Exegesis]

A Syrian in Greek Dress. The Use of Greek, Hebrew, and Syriac Biblical Texts in Eusebius of Emesa's Commentary on Genesis, *Traditio Exegetica Graeca* 6, 1997, Leuven, Peeters, p. xii+484 [Commentary on Genesis of Eusebius of Emesa in Armenian translation; Armenian Bible: Genesis; Antiochene School of Exegesis; Hexapla]

"Quis sit ὁ Σύρος" Revisited", A.G. Salvesen (ed.), *Origen's Hexapla and Fragments: Papers presented at the Rich Seminar on the Hexapla*, Oxford Centre for Hebrew and Jewish Studies, 25th July - 3rd August 1994. Texte und Studien zum Antiken Judentum 58, 1998, Tübingen, Mohr Siebeck, p. 360-

398 [Commentary on Genesis of Eusebius of Emesa in Armenian translation; Hexapla]

SIEGERT, Folker

"The Philonian Fragment *De Deo*. First English Translation". *Studia Philonica Annual* 10, 1998, 1-33 [On God being "Artistic Fire": a Stoic interpretation of Deut. 24:4 and Is. 6:2]

Pseudo-Philon: Prédications synagogales, Sources chrétiennes, 435, 1999, Paris, Édition du Cerf, p. 219. [The sermons on Jonah and on Samson; The Message of Jonah to Nineveh. French translation and commentary.]

SCHMITT, R.

Review to V. Orel, *The Language of the Phrygians*, Delmar, NY 1997, *Annual of Armenian Linguistics* 19 (1998), p. 75-78.

VANSÈVEREN, Sylvie *A propos de arm. ur: étymologie pronominale*, *Annual of Armenian Linguistics* vol. 16, année 1995, pages 37-44 [particules pronominales indo-européennes, postpositions]

Questions sur l'infinitif arménien *Annual of Armenian Linguistics* vol. 18 année 1997 pages 23-37 [infinitif arménien, morphologie, syntaxe, fonction, étymologie]

*Arm. jmern: thèmes indo-européen en *-m- et dérivés en *-r/n-*, *Annual of Armenian Linguistics* vol. 19 année 1998, pages 21-32 [racine indo-européenne *g'hey-/g'him-, hétéroclisie]

SOMERS, Véronique

"Histoire des collections complètes des Discours de Grégoire de Nazianze". *Publications de l'Institut Orientaliste de Louvain*, 48, 1997, Louvain-la-Neuve, Peeters, p. 710 [tradition manuscrite - Discours, orationes, Grégoire de Nazianze]

STONE, M.E.

BOOKS 1996-1999

Armenian Apocrypha: Relating to Adam and Eve. Brill, Leiden, 1996

with G.A. Anderson, *A Synopsis of the Books of Adam and Eve: New and Revised Edition*, Scholars: Atlanta.

with M.E. Shirinian, *The Untitled Philosophical Treatise by Pseudo-Zeno*, Brill 2000

In Press

Editor-in-Chief, with D. Kouymjian and H. Lehmann, *Album of Armenian Paleography*, Aarhus University Press.

with G.A. Anderson, *Studies in the Literature of Adam and Eve*, Leiden, Brill

with R. Ervine, *The Armenian Version of Epiphanius' On Weights and Measures*, CSCO Subsidia, Leuven

ARTICLES 1998-1999

1998

"The Oldest Armenian Pilgrim Inscription from Jerusalem," *Sion: Bogharian Memorial Volume* 71 (1997) 340-350

Հայկական հնագույն ուղուավորական արձանագրություն երրորդիմում, Պատմա-բանահրական Հանդես 1-2 (1988), 159-164.

1999

"The Mixed *Erkat'agir-Bolorgir* Script in Armenian Manuscripts," *Le Muséon* 111 (1998), 293-317.

'The Document called "Question",' *La diffusione dell'eredità classica nell'età tardoantica e medievale: Il "Romanzo di Alessandro"* e altri scritti, ed. Rosa Bianca Finazzi and Alfredo Valvo. Rome 1999 pp. 295-300.

"Two Armenian Manuscripts and the *Historia Sacra*," *Apocryphes arméniens: transmission - traduction - création - iconographie*. eds. V. Calzolari Bouvier, J.-D. Kaestli et B. Outtier. Lausanne, Editons du Zèbre, 21-36.

with Th.M. van Lint, "More Armenian Inscriptions from Sinai," *Eretz Israel: Cross Volume* 26, 195*-203*

with Th.M. van Lint, "Two Unnoticed Armenian Inscriptions from Noravank" REArm N.S. 26 (1996-1997), 447-450.

with Th.M. van Lint and J. Nazarian, "Further Armenian Inscriptions from Nazareth", REArm N.S. 26 (1996-1997), 321-337.

In Press

"Some Further Armenian Angelological Texts," *Gagik Sarkissian Festschrift* (in press).

review of Bernard Coulie, *Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits arméniens* (Corpus Christianorum), Brepols, Turnhout, 1992, xiv+266 pages in *Le Muséon*.

"The Mount of the Transfiguration and Armenian Pilgrimage to the Galilee." *Shoghakat* (in press).

"The Armenian Inscriptions," *Report on Excavations of the Third Wall*, ed. D. Amit, and S. Wolf.

Jerusalem: Israel Antiquities Authority.

"The Reception of Jewish and Biblical Traditions among the Armenians," *From Ararat to Jerusalem: Montpellier Conference Volume*

"Why On Earth Study the Armenian Apocrypha?" *Kraft FS*

"The Bones of Adam and Eve," *Nickelsberg FS*

TORELLI, Stefano

"Ricevra etimologica sull'intercezione 'utrà', *Rassegna Armenisti Italiani*, 1, 1998, Venezia, pp. 19-21. [etimologia, lessico, comparazione]

AIEA Bankaccounts

Postbank Karlsruhe
440-09-756

ABN-AMRO Bank Leiden
44.19.58.524

Bank Boston, New Haven, CT
1091-96693

Italian account c/c 13581434

CCP Belgique 271-7228768-69

AIEA MEANS OF COMMUNICATION

1. The AIEA Newsletter
2. AIEA web site: <http://www.mindspring.com/~koundakjian>
Coordinator is Lola Koundakjian, lkoundakjian@yahoo.com
3. AIEA list: aiea@telf.com
Coordinator: Roland Telfeyan

AIEA WORKSHOPS AND GENERAL CONFERENCES**WORKSHOPS**

La place de l'arménien dans les langues indo-européennes
Bruxelles, March 21, 1985

Les arméniens face à l'occident et la question de la modernité
Paris, June 19-21, 1986

Chrysostomica and pseudo-chrysostomica
Aarhus, April 1987

Priorities, Problems and Techniques of Text Editions
Sandbjerg, July 16-20, 1989

The Armenian Bible
Heidelberg, July 16-19, 1990

The Hellenizing School
Milano, September 7-9, 1992

New Approaches to Middle Armenian Language and Literature
Leiden, March 25-27, 1993

Translation Techniques
Neuchâtel, September 8-10, 1995

La littérature apocryphe en langue arménienne
Genève, 18-20 septembre 1997 [AIEA et AELAC]

Classical Culture in the Oriental Languages: Text and Transmission
NIAS, Wassenaar, May 13-16, 1998

AIEA GENERAL CONFERENCES

Leiden	August 29-31, 1983
Trier	September 26-28, 1984
Bruxelles	September 22-24, 1986
Fribourg	October 12-16, 1988
Bologna	October 10-14, 1990
London	September 1-5, 1993
Louvain-la-Neuve	September 4-7, 1996
Vienna	September 29-October 1, 1999

ARMENIAN STUDIES 2004

A Consultory Committee has been formed to organize a series of workshops on various areas of Armenian studies, namely Linguistics (J.J.S. Weitenberg: workshop date-2001), Literature (Th. M. van Lint-2001), Art (N. Stone-2002), History (G. Traina-2003), and History of Ideas (L. Zekian-2003), Philology (M. Stone and V. Calzolari-2004). AIEA President Michael Stone has arranged for the Workshop Proceedings to be published by Brill in the Handbuch der Orientalistik series, in six volumes. A Steering Committee has been formed to coordinate the Armenian Studies 2004 program, consisting of B.L. Zekian, G. Traina and Th.M. van Lint (Coordinator).

NAMES AND ADDRESSES OF AIEA COMMITTEE MEMBERS
AS APPROVED AT THE VIENNA MEETING, SEPTEMBER 29-OCTOBER 1, 1999.
AIEA IS OFFICIALLY REGISTERED AS A NON-PROFIT ORGANIZATION UNDER
DUTCH LAW.

PRESIDENT:
Prof. Dr. M.E. Stone
POB 16174
Jerusalem, Israel
stone@vms.huji.ac.il

PRESIDENT DESIGNATE:
Prof. Dr. J.J.S. Weitenberg
Dept. of Comparative
Linguistics
Universiteit Leiden
PO Box 9515
NL-2300RA Leiden
The Netherlands
tel. (inst.): +31-71-5272506
tel. (priv.):+31-71-5211963
j.j.s.weitenberg
@let.leidenuniv.nl

SECRETARY:
Dr. V. Calzolari
Centre de recherches
arménologiques
Faculté des lettres
Université de Genève
3, pl. de l'Université
CH 1211 Genève 4
tel (inst.): +41-22-7057210
valentina.calzolari
@lettres.unige.ch

TREASURER:
Prof. Dr. Chr. Burchard
Theologische Fakultät
Universität Heidelberg
Kisselgasse 1
D-6900 Heidelberg
Germany
christoph.burchard
@urz.uni-heidelberg.de

MEMBERS AT LARGE:
Prof. Dr. B. Coulie, Louvain-la-
Neuve
Dr. J. Dum-Tragut, Salzburg
Dr. A. Ouzounian, Paris
Dr. Th. M. van Lint,
Münster/Leiden
Prof. Dr. B.L. Zekian, Venice

CHAIRMAN OF THE PUBLICATIONS
COMMITTEE
Prof. Dr. Claude Cox
18 Roslyn Rd.
Barrie, Ontario
Canada L4M 2X6
fax 705-726-1076
c.cox@sympatico.ca

PUBLICATIONS UNDER AUSPICES OF AIEA OR ISSUED FROM AIEA
INITIATIVES

Maurice Leroy et Francine Mawet (eds.)

La place de l'arménien dans les langues indo-européennes.

Fonds René Draget, Académie Royale de Belgique, Classe des Lettres, Tome III.

Leuven: Peeters, 1986.

Bernard Coulie

Répertoire des catalogues et des bibliothèques de manuscrits arméniens.
(Corpus Christianorum. Series Graeca.) Turnhout: Brepols, 1992.

Christoph Burchard (ed.)

Armenia and the Bible.

University of Pennsylvania Armenian Texts and Studies 12.
Atlanta: Scholars Press, 1993.

Henning Lehmann and J.J.S. Weitenberg (eds.)

Armenian Texts Tasks and Tools.

Acta Jutlandica LXIX:1, Humanities Series 68.
Aarhus: Aarhus University Press, 1993.

M. Thierry

Répertoire des Monastères arméniens.

Turnhout: Brepols, 1993.

R.W. Thomson

A Bibliography of Classical Armenian Literature to 1500 AD.

(Corpus Christianorum) Turnhout: Brepols, 1995.

V. Calzolari Bouvier - J.-D. Kaestli - B. Outtier (eds.)

Apocryphes arméniens. Transmission, traduction, création, iconographie.

(Publications de l'Institut romand des sciences bibliques 1).

Lausanne: Editions du Zèbre, 1999.